

Les droits de l'homme vus par ...
Human Rights by ...

Tommi Ungerer

2011



European Convention on Human Rights
Convention européenne des droits de l'homme

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME



Strasbourg.eu
& COMMUNAUTÉ URBAINE

explorehumanrights.coe.int

RIGHT TO MARRY

You have the right to marry and to have a family

Droit au mariage

Toute personne a le droit de se marier et de fonder une famille

Article 12



Tomi Ungerer, sans titre [projet publicitaire pour une compagnie de cartes de crédit : *Protect your valuables*], 1961 – 56,2 x 35,8 cm –
© Diogenes Verlag AG Zurich \ Tomi Ungerer

JANUARY 2011

JANVIER 2011

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

FREEDOM OF EXPRESSION

You have the right to responsibly say and write what you think and to give and receive information from others. This includes freedom of the press.

Liberté d'expression

*Chacun a le droit de dire et d'écrire ce qu'il pense, et de recevoir ou de communiquer des informations.
Ce droit englobe la liberté de la presse.*



Tomi Ungerer, « Pas de liberté, sans liberté de la presse » [affiche pour Reporters sans Frontières], 1992 – Reproduction offset – 80,5 x 60 cm –
Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Diogenes Verlag AG Zurich \ Tomi Ungerer –

Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

FEBRUARY 2011

FÉVRIER 2011

1 2 3 4 5 **6** 7 8 9 10 11 12 **13** 14 15
16 17 18 19 **20** 21 22 23 24 25 26 **27** 28

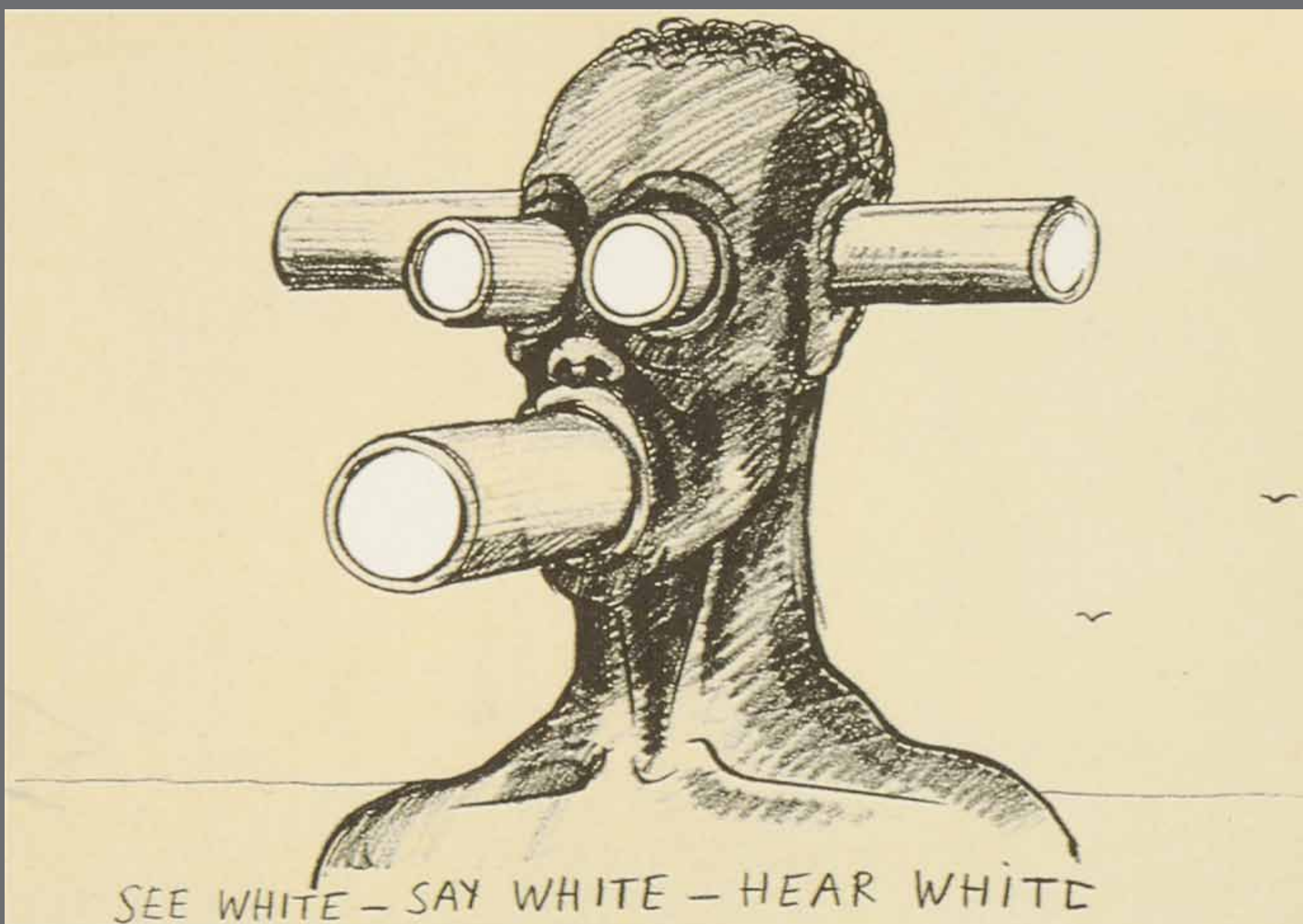
PROHIBITION OF DISCRIMINATION

You have these rights regardless of your skin colour, sex, language, political or religious beliefs, or origins

Interdiction de la discrimination

Chacun jouit de ces droits quels que soient la couleur de sa peau, son sexe, sa langue, ses convictions politiques ou religieuses, ou ses origines

Article 14



Tomi Ungerer, « See White – Say White – Hear White » [sérigraphie pour Amnesty International], 1987 – Inédit – Lithographie sur papier – 49,7 x 69,5 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

MARCH 2011

MARS 2011

1 2 3 4 5 **6** 7 8 9 10 11 12 **13** 14 15 16 17
18 19 **20** 21 22 23 24 25 26 **27** 28 29 30 31

RIGHT TO LIFE

You have the right to life

Droit à la vie

Le droit de toute personne à la vie est protégé par la loi

Article 2



Tomi Ungerer, « Konzerven Kind » [dessin pour *Europolitain*], 1999 – Lavis d'encre de Chine et d'encres de couleur sur papier calque – 31,6 x 22,7 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

APRIL 2011

AVRIL 2011

1 2 **3** 4 5 6 7 8 9 **10** 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23 **24** 25 26 27 28 29 30

RIGHT TO EDUCATION

You have the right to go to school

Droit à l'éducation

Toute personne a le droit d'aller à l'école

Article 2 Protocole 1



Tomi Ungerer, sans titre [dessin pour *Europolitain*], 1999 – Encre de Chine et lavis d'encre de couleur sur papier blanc – 29,7 x 21 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

MAY 2011

MAI 2011

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

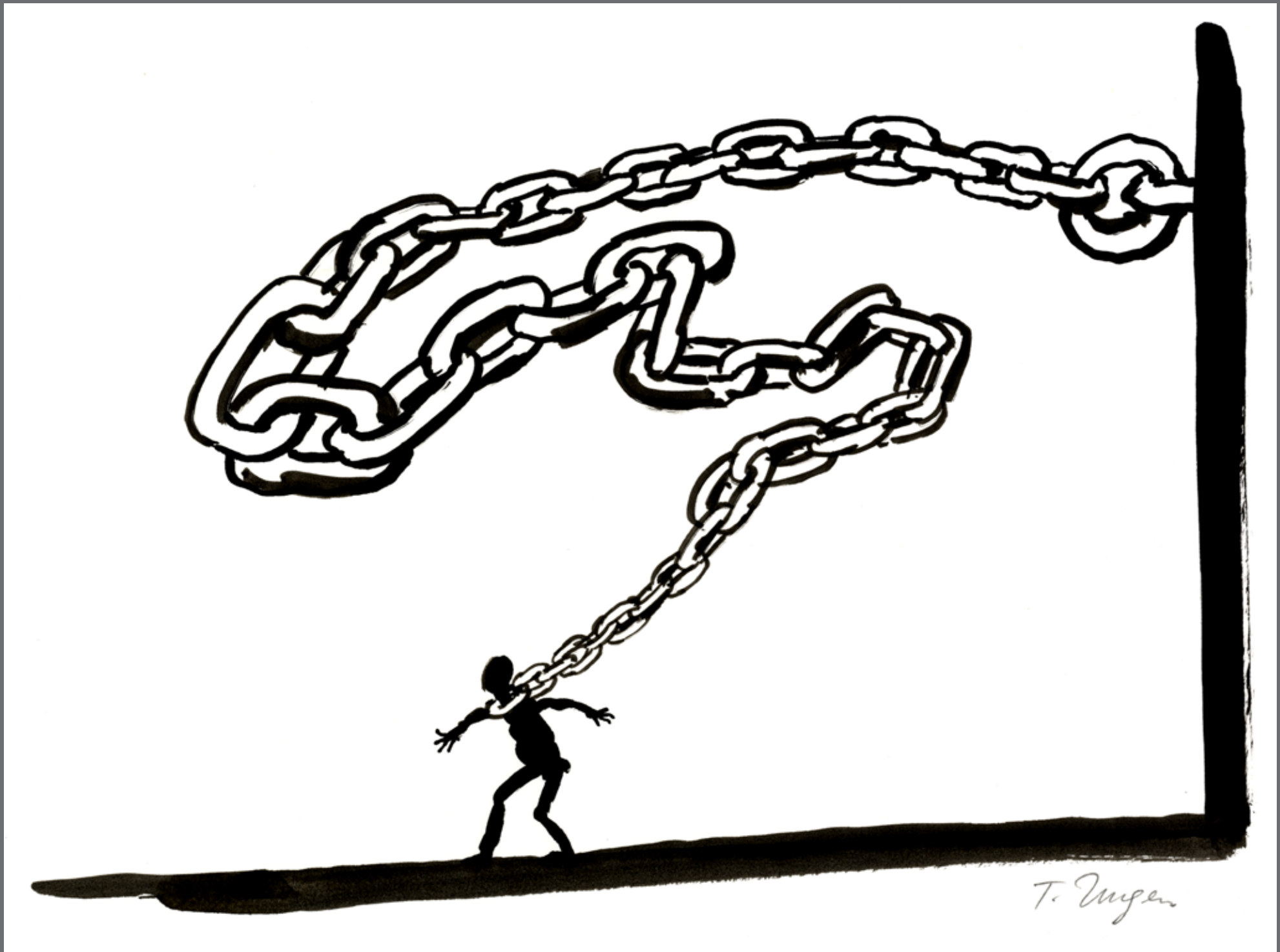
PROHIBITION OF SLAVERY

It is prohibited to treat you as a slave or to impose forced labour on you

Interdiction de l'esclavage

Nul ne peut être traité comme un esclave ou être obligé d'accomplir un travail forcé

Article 4



Tomi Ungerer, « Incorporé de force », 1994 – Inédit – Encre de Chine sur papier blanc – 29,6 x 42 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'Illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

JUNE 2011

JUIN 2011

1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 11 **12** 13 14 15 16
17 18 **19** 20 21 22 23 24 25 **26** 27 28 29 30

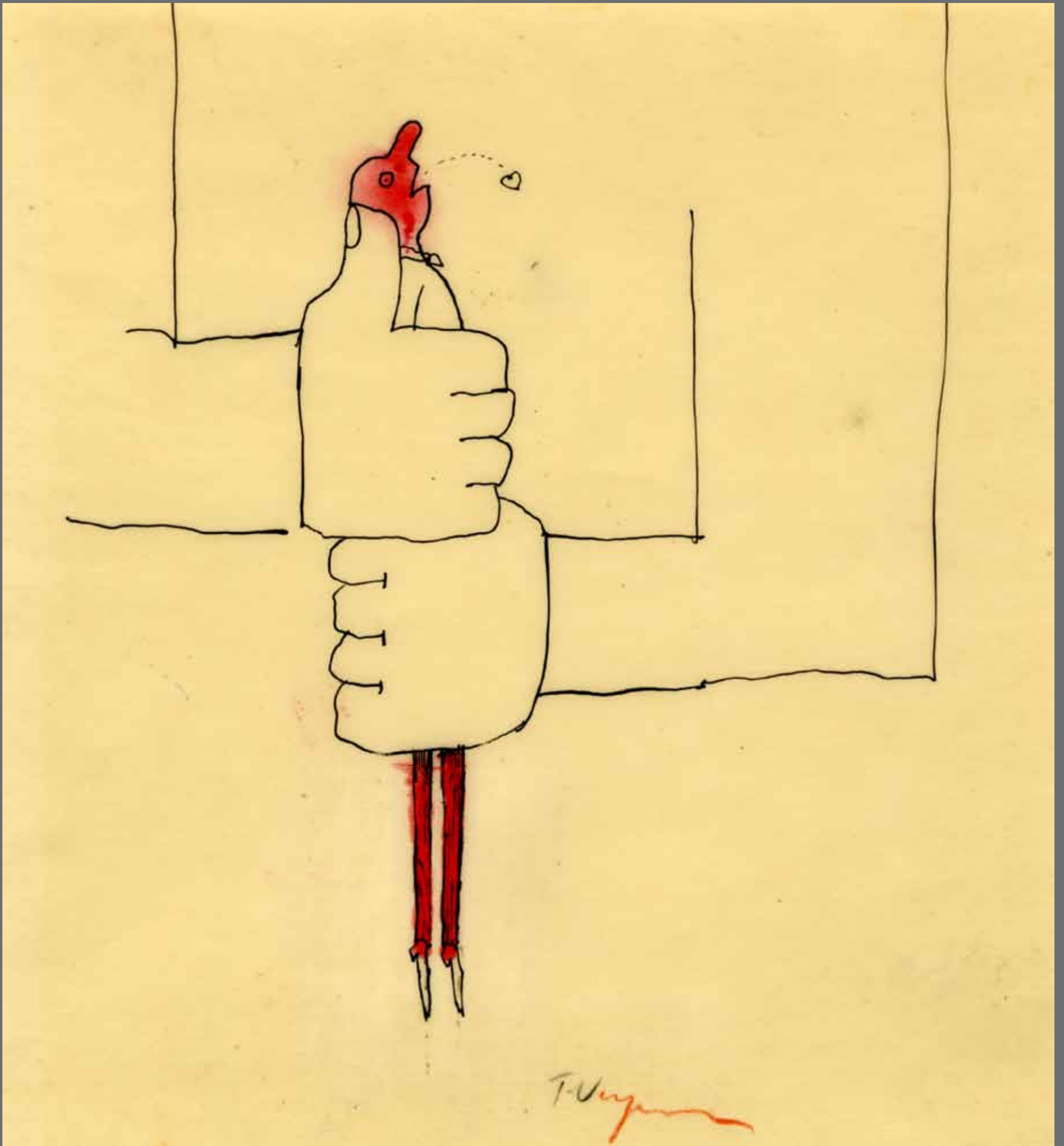
RIGHT TO LIBERTY AND SECURITY

You have the right to liberty. If you are arrested you have the right to know why.
If you are arrested you have the right to stand trial soon, or to be released until the trial takes place.

Droit à la liberté et à la sûreté

*Toute personne a droit à la liberté. Toute personne arrêtée a le droit de savoir pourquoi.
Elle doit être jugée rapidement ou être libérée en attendant son procès.*

Article 5



Tomi Ungerer, sans titre [dessin pour *The Underground Sketchbook of Tomi Ungerer*], 1963 – Encre de Chine et crayon de couleur rouge sur papier calque – 22 x 18 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Diogenes Verlag AG Zurich \ Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

JULY 2011

JUILLET 2011

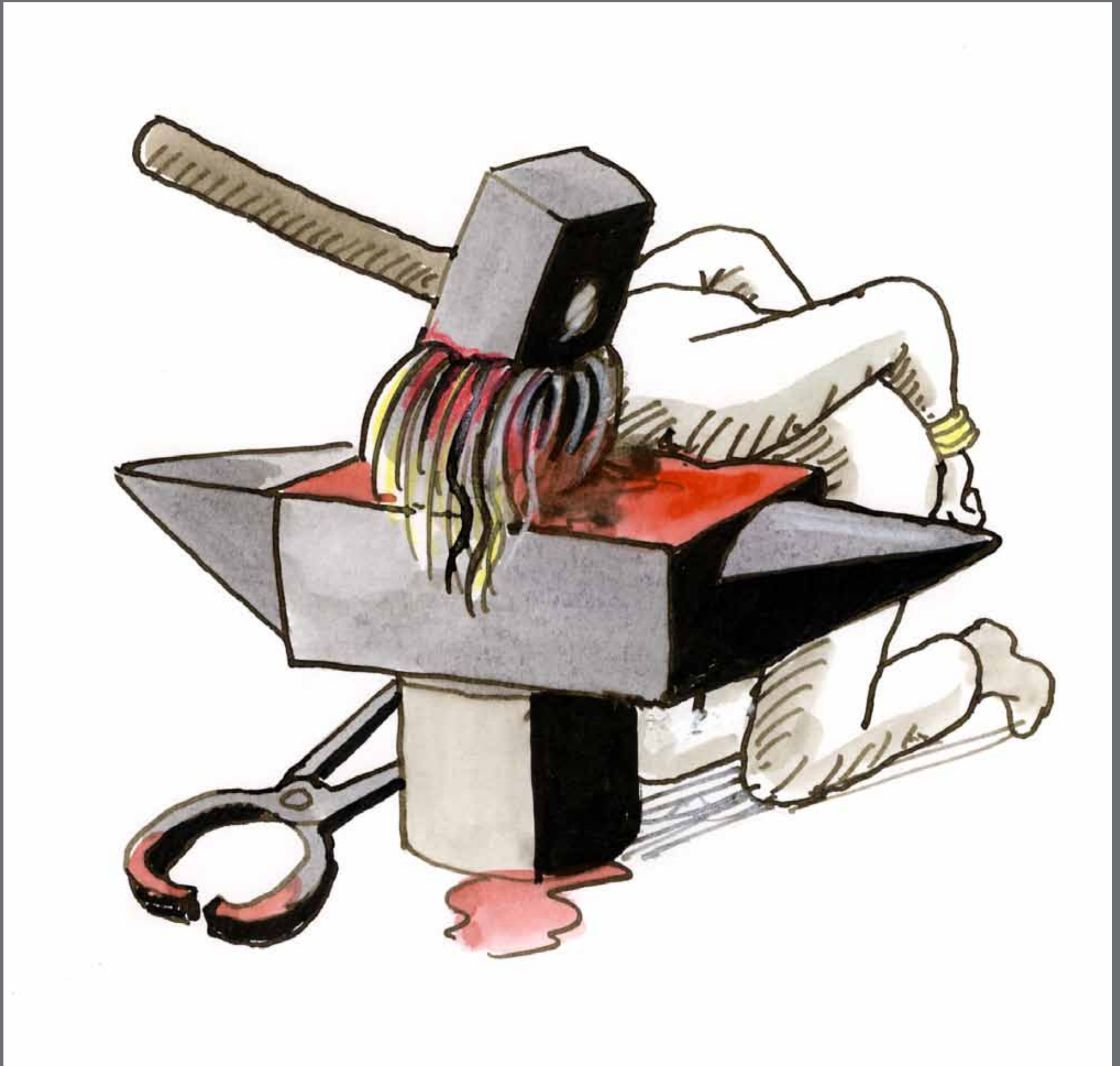
1 2 **3** 4 5 6 7 8 9 **10** 11 12 13 14 15 16 **17**
18 19 20 21 22 23 **24** 25 26 27 28 29 30 **31**

PROHIBITION OF TORTURE

No one ever has the right to hurt you or torture you.
Even in detention your human dignity has to be respected.

Interdiction de la torture

*Personne ne peut infliger à quiconque des blessures ou des tortures.
Même en détention, la dignité humaine doit être respectée.*



Tomi Ungerer, « traitements inhumains » [dessin pour *Europolitain*], 1999 – Lavis d'encre de Chine et d'encres de couleur, rehauts de gouache blanche sur papier blanc – 29,7 x 21 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

AUGUST 2011

AOÛT 2011

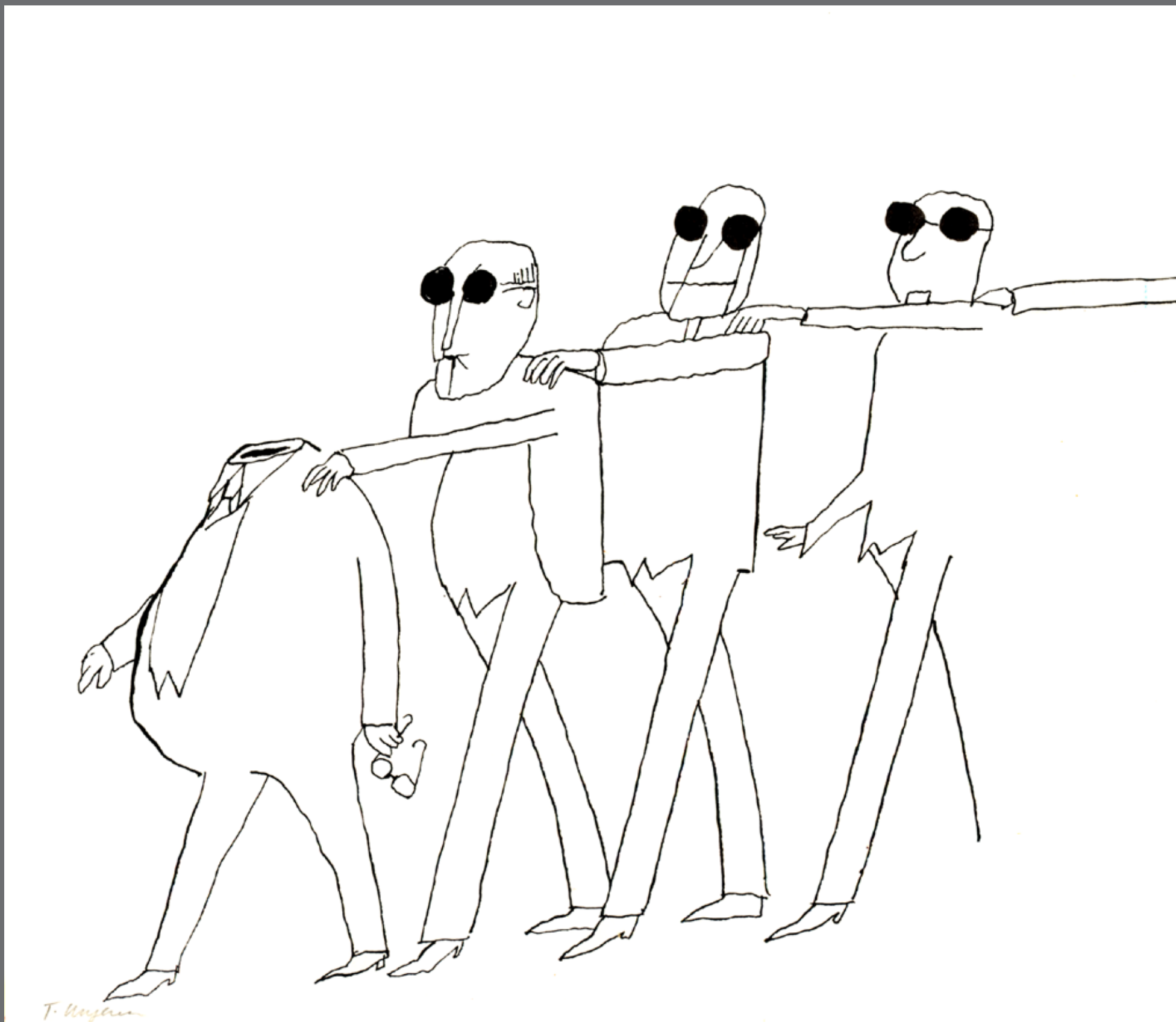
1 2 3 4 5 6 **7** 8 9 10 11 12 13 **14** 15 16 17
18 19 20 **21** 22 23 24 25 26 27 **28** 29 30 31

FREEDOM OF ASSEMBLY AND ASSOCIATION

You have the right to take part in peaceful meetings and to set up or join associations - including trade unions

Liberté de réunion et d'association

*Toute personne a le droit de prendre part à des réunions pacifiques et de créer des associations
- y compris des syndicats - ou d'y adhérer*



Tomi Ungerer, sans titre [dessin pour *The Underground Sketchbook of Tomi Ungerer*], 1963 – Encre de Chine sur papier blanc contrecollé sur papier calque – 22,5 x 30 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Diogenes Verlag AG Zurich \ Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

SEPTEMBER 2011

SEPTEMBRE 2011

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

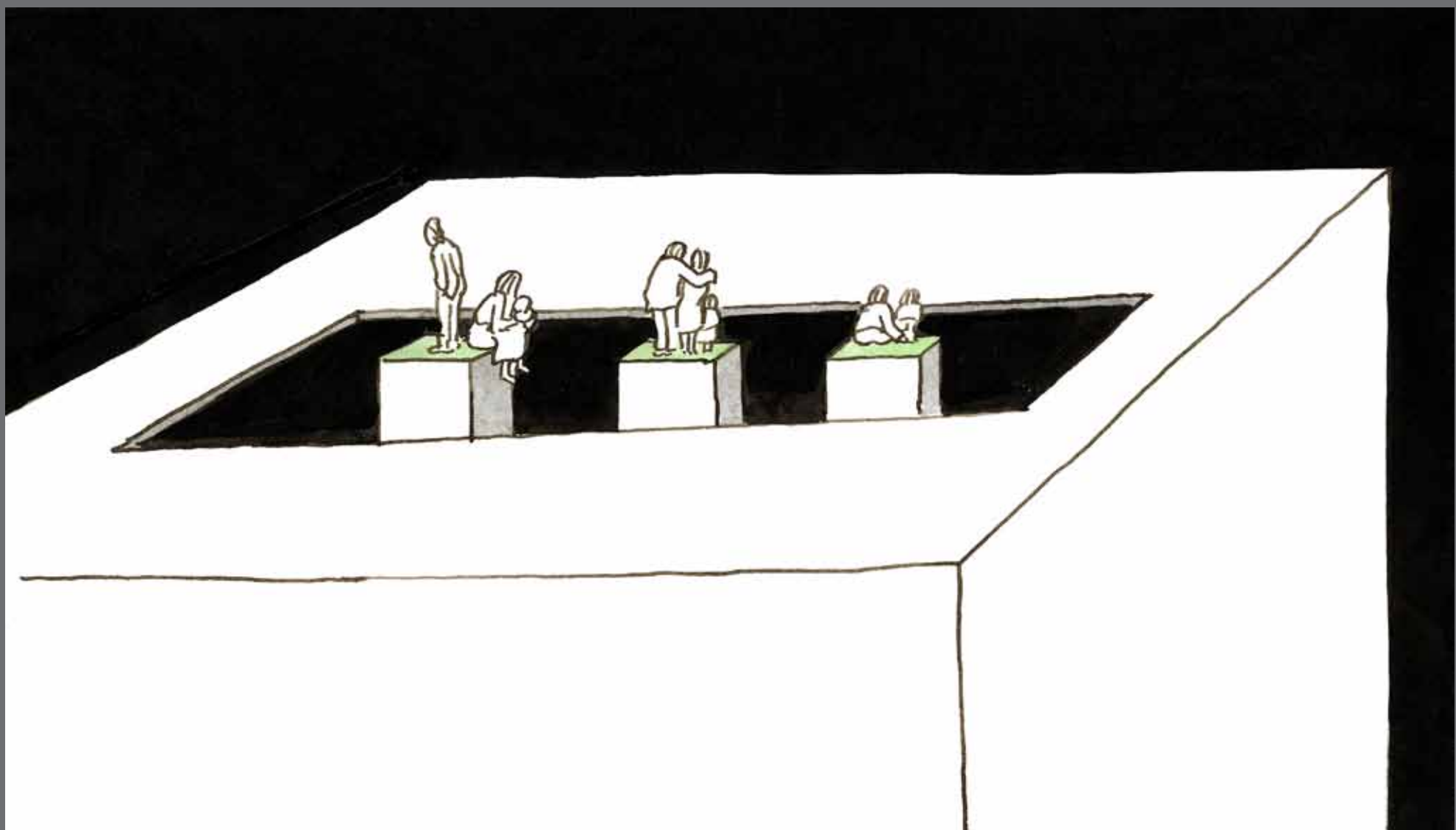
RIGHT TO RESPECT FOR PRIVATE AND FAMILY LIFE

You have the right to respect for your private and family life, our home and correspondence

Droit au respect de la vie privée et familiale

Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance

Article 8



Tomi Ungerer, sans titre [dessin pour *Europolitain*], 1999 – Lavis d'encre de Chine et d'encres de couleur sur papier blanc – 21 x 29,7 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

OCTOBER 2011

OCTOBRE 2011

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

PROTECTION OF PROPERTY

You have the right to own property and use your possessions

Protection des biens

Toute personne a le droit de posséder des biens et de jouir de ses possessions

Article 1 Protocole 1



Tomi Ungerer, sans titre [projet publicitaire pour une compagnie de cartes de crédit : *Protect your valuables*], 1961 – 56,2 x 35,8 cm –
Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Diogenes Verlag AG Zurich \ Tomi Ungerer –
Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

NOVEMBER 2011

NOVEMBRE 2011

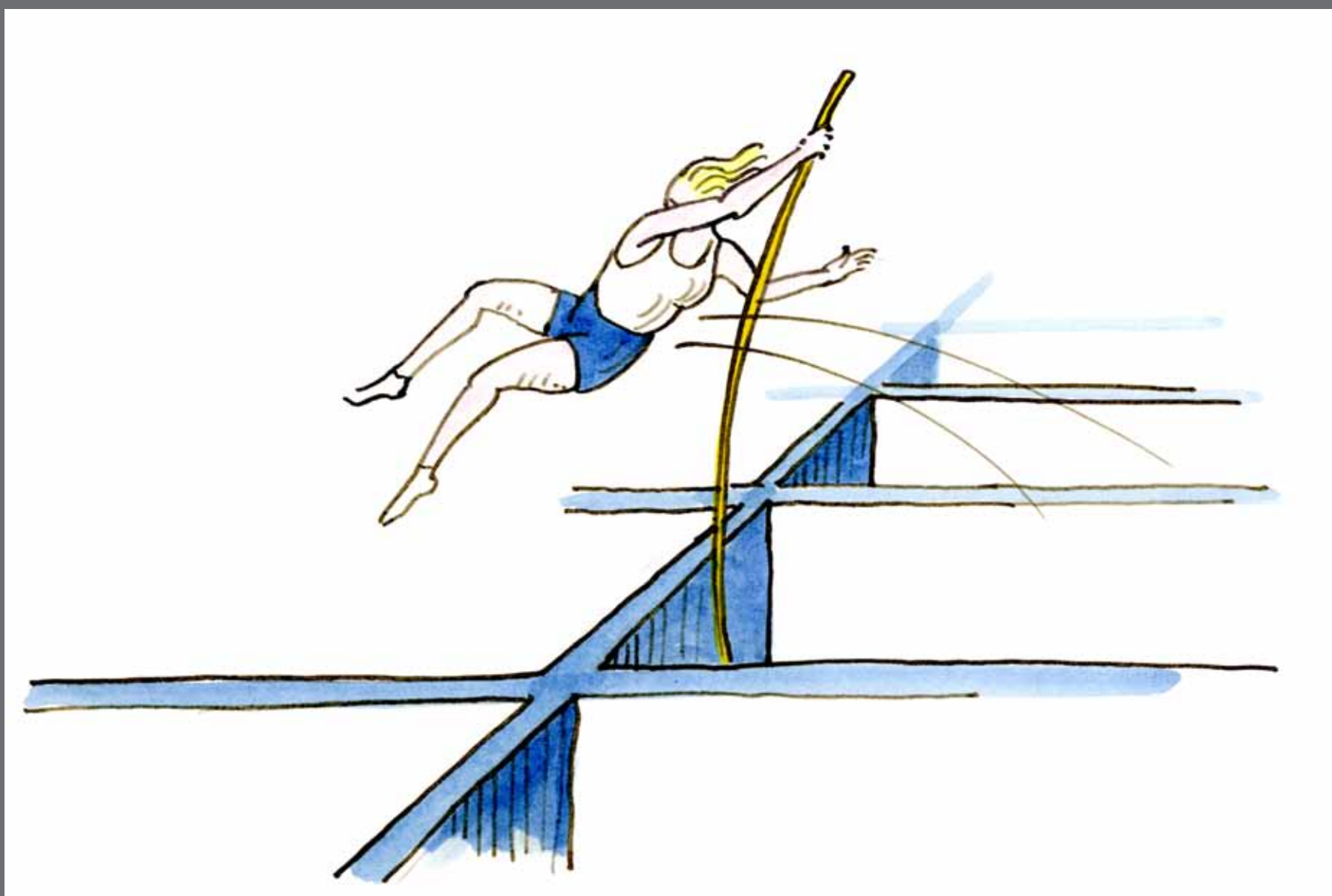
1 2 3 4 5 **6** 7 8 9 10 11 12 **13** 14 15 16 17
18 19 **20** 21 22 23 24 25 26 **27** 28 29 30

FREEDOM OF MOVEMENT

If you are lawfully within a country, you have the right to go where you want and to live where you want within it

Liberté de circulation

Toute personne qui réside légalement dans un pays a le droit de circuler et de s'établir où elle veut à l'intérieur de ce pays



Tomi Ungerer, sans titre [dessin pour *Europolitain*], 1999 – Encre de Chine et lavis d'encres de couleur sur papier blanc – 21 x 29,7 cm – Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'illustration, Strasbourg – © Tomi Ungerer – Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

DECEMBER 2011

DÉCEMBRE 2011

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31